Porównanie tłumaczeń Izajasza 64:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I nie ma kto by wzywał Twojego imienia, kwapił się do uchwycenia się Ciebie, gdyż zakryłeś przed nami swoje oblicze\* i roztopiłeś\*\* za sprawą\*\*\* naszych win.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) <x>40 6:25-26</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) roztopiłeś, וַּתְמּוגֵנּו (wattemugenu), od מּוג (nieprzechodniego w innych przyp., być może powinien być em. na polel וַּתְמֹגְגֵנּו). Być może jednak: przekazałeś, וַּתְמַּגְנֵנּו , od מָגַן ; w 1QIsa a : podarowałeś, ותמגדנו , od מגד . [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Tj. w ręce, ּבְיַד (bejad). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>520 1:24-26</x> [↑](#footnote-ref-5)